

AYAGNIQARRAAMI

Qanemci Cat Piurcimallratnek

1¹Ayagniqarraami Agayutem ellarpak^a nuna-llu piliaqellruak. ²Nuna-llu eluciinani imaunani-llu. Tang'erem mer'em-llu caqumaluku. Agayutem-llu anernera^b pekluni anuqerpagtun mer'em qaingakun; ³Tua-llu Agayun alerquiguq, "Tanqigtangli" Tanqik-llu piurrluni. ⁴Agayutem-llu tanqik tangrramiu assikaa: Elliin-llu avtak tanqik tan'geq-llu. ⁵Aciraa-llu tanqik ernermek, tan'geq-llu unugmek; atakuq pelluggaartelluku unuakurtuq tua-i tauna erenret ciuqliat.

⁶Tuamta-llu Agayun qanertuq, "Qilakutartangli tumarnermek mer'ek akuliik, avvlukek malruurrlukek mer'ek."

⁷Agayutem-llu piliaqaa qilakutaq mer'ek avvlukek, aipaa qilakutam acianun, aipaa-llu quliinun. Tuaten-llu ellirluni.

⁸Pagna-llu qilakutaq piliaqellni aciraa qilagmek. Atakuq pelluggaartelluku unuakurtuq, waniwa erenrem aipaa.

⁹Tuamta-llu Agayun qanertuq, "Mer'et quyurrlit mer'em aciani ataucimun, kinertellria-llu alairli." Tuaten-llu ellirluni.

¹⁰Kinertellria-llu aciraa nunamek. Mer'et-llu quyungqalriit acirluki imarpignek. Agayutem-llu tangrraa assirluni. ¹¹Tua-llu Agayun qanertuq, "Nuna naugili, ayuqenrilngurnek naugiluni, naunrarnek naucetaarkalegnek, napanek acsangtulinek acsait qumilegnek naucetaarkameggnek, ayuqmeggnek naugiarkauluteng nunami." Tuaten-llu ellirluni. ¹²Nuna-llu naugiuq naunrarnek, napanek acsangtulinek naucetaarkalegnek ayuqmeggnek naugiarkauluteng. Agayutem-llu tangrraa assirluni. ¹³Atakuq peluggaartelluku unuakurtuq, waniwa erenret pingayuut.

¹⁴Tuamta-llu Agayun qanertuq, "Qilak tanqigcetellrianek pitangli avegluku erneq unugmek. Nallunailkutaavkarluki cali-llu nasvagluku allakaumallrat uksum, kiagem, erenrem,

^a1.1 Ayagniqarraami . . . ellarpak; or Ayagniqarraami piliaqellrua ellarpak; Agayutem ayagnillra piliaqellermine ellarpak. ^b1.2 or Pinia Agayutem; anuqa Agayutmek; iillanarqelria anuqa

allrakut, agayunerpiit-llu.^c ¹⁵Tanqiulit pagaani, nuna tanqig-mek ciqingerluku.” Tuaten-llu ellirluni. ¹⁶Agayun-llu piliuq malrugnek angtuagnek tanqiignek. Akerta piliaqaa tanqiusqelluku ernermun, iraluq-llu tanqiusqelluku unugmun. Agyat-llu cali piliaqluki. ¹⁷Tanqiusqelluku aipaa ernermun aipaa-llu unugmun, ¹⁸avvlukek tan’geq tanqik-llu. Agayutem tangrraa assirluni. ¹⁹Atakuq peluggaartelluku unuakurtuq, waniwa erenret cetamiit.

²⁰Tuamta-llu Agayun alerquiguq, “Mer’et pitanglit amllerne ayuqenrilngurnek unguvalrianek, ella-llu yaquleg-tangli.” ²¹Agayun piliuq angelrianek unguvalrianek allanek-llu imarpigmiutarnek, imarpik imangevkarluku ayuqenrilngurnek unguvalrianek. Agayun-llu piliuq ayuqenrilngurnek yaqulegnek. Agayutem tangrraa assirluni. ²²Atawaqaasqai qanerluni, “Irnikici amlleriinarluci imarpiit imirluki, yaqulget-llu amllerrilit nunam qaingani.” ²³Atakuq pelluggaartelluku unuakurtuq, waniwa erenret tallimiit.

²⁴Tuamta-llu Agayun qanertuq, “Nunam qaingani pitangli ayuqenrilngurnek unguvalrianek: qunguturanek, cali-llu angelrianek mikellrianek-llu ungunngssinek.” Tuaten-llu ellirluni. ²⁵Agayutem tamalkuita piliaqai, tangrrai-llu assirluteng.

²⁶Cali Agayun qanertuq, “Yugnek pililta wangkucicetun ayuqellrianek. Ataniumastekaitnek unguvalriarin^d nunam, ellam, imarpiim-llu.” ²⁷Agayun piliuq yugnek ellmitun ayuqelrianek, arnauluki angutnguluki-llu elliin piliaqellru. ²⁸Agayutem-llu atawaqaasqai qanrulluki, “Irnikici amlleriinarluci nuna yirluku atanirturluku-llu. Ataniumakiciki-llu unguvalriari nunam, ellam, imarpiim-llu.” ²⁹Tua-llu Agayutem yuut qanrutai; “Tangerrluku cikiramci nauce-taarkalegnek naunrarnek, napanek acsangtuline, acsait nauce-taarkameggnek qumilegnek neqkaquesqelluki. ³⁰Taugaam nunam ungunngssii mikellriit angelriit-llu, yaqulgi-llu, ciki-ranka neqkaitnek makunek nunam naunrainek cuyalegnek.

^c1.14 or **Agayunerpiit; wall’u piyarait** ^d1.26 Ataucimi ak’allarmi mumigtarmi **ungungssit qunguturat yuilqurmiutaat-llu;** Hebrews-aacetun vb qunguturat ungunngssit qunguturat tamalkuan-llu nuna
 1.26 1 Co 11.7 1.27 Mt 19.4; Mk 10.6 1.28 Gn 5.1-2

Tuaten-llu ellirluni. ³¹Agayutem tangrrai piliallni tamalkuita assikluki-llu cakneq. Atakuq pelluggaartelluku unuakurtuq, waniwa erenret arvinelgat.

2 ¹Qilak nuna-llu qaqituk, tamaanelnguut-llu tamarmeng. ²Erenret malrunelgatni Agayutem caliani qaqicimariamiki mernuincirtuq. ³Agayutem-llu erneq tauna caliaminek aru-laillni atawaqercetaa allakarluuku-llu ernerni piunrurrluku. Tua-i-wa Agayun mernuincillruami tuani ernermi qaqicamiki piliaqellni.^e

Naucetaarvik Eden-aaq

⁴Waniwa qaillun piliaqumallra qiliim nunam-llu. Atanrem^f Agayutem piliaqellermini nuna qilak-llu, ⁵naulriar-tangqeqsaitellruuq naucetaarkat-llu naugaaqsaunateng, tua-i-wa Atanrem Agayutem ellallirceteksaillaku nauceciiyur-tetaunani-llu. ⁶Meq ulvelartuq nunam acianek nuna mirluku.

⁷Ataneq Agayun urr'armek tegulluni nunamek^g piliaqaa, cupluku-llu qengagken'gun unguvanarqelriamek anernermek, yuk-llu anerteqelriaruluni yuurrluni. ⁸Ataneq Agayun naucetaarviliuq Eden-aami calalarinermi; tuavet-llu elliluku angun piliallni. ⁹Atanrem Agayutem nauvkarai tangssunar-qelriit ayuqenrilnguut napat, acsangtulit neryunarqelrianek. Cali-llu naucetaarviim qukaani napatangqertuq yugnek unguvavkariyugngalriamek akwarpak, aipangqerrluni-llu napamek nallunrirceciyugngalriamek assiilngurmek assilriamek-llu.^h

¹⁰Kuigem qurrlulriim Eden-aami mertelaraa naucetaarvik. Tuaken kuik avtuq cetamaurrluni. ¹¹Ciuqliq atengqertuq Pishon-amek qiptaarluni Havilah-m nuniin avatiinun suulutaartalegmun. ¹²Tamatum-llu suulutaara assilriaruuq. Teggalluquqegtaarangqerrluni-llu, cali-llu nurnalrianek tepkegcautnek.

^e2.3 or ernermi taumi qaqitellruamiu ellarpak piliallni. ^f2.4 Hebrew-cetun igani igausngalria Yahweh mumigcimaaqluni Jehovah, ukuni kalikarni aprumalartuq Ataneq, Igat angenritgun ayagngengqerraqluni allat kass'atun igau-malriit piciryaraat maliggluku. ^g2.7 nuna yuk: Hebrew-cetun qaneryarak "yuk" "nuna-llu" ayuqlutek nepengqertuk. ^h2.9 or nallunrillra assilriim wall'u assiilnguum, wall'u cam tamalkuan

2.2 He 4.4, 10 2.2&3 Ex 20.11 2.7 1 Co 15.45 2.9 Rev 2.7; 22.2,14

¹³Kuigem aipaa Gihon-amek atengqertuq. Kush-amⁱ nuniikun tamalkuan qurrulrului. ¹⁴Pingayuat kuiget atengqertuq Tigris-aamek, Assyria-m calaralimerani uitaluni. Cetamiit-llu kuiget atengqerrului Euphrates-amek.

¹⁵Atanrem Agayutem elkartaa angun Eden-aam naucetaarvianun naungigcarluku aulukesqelluku. ¹⁶Agayutem qanrutaa, “Piyugtacirpetun neryugngauten napat acsaitnek naucetaarviim iluani. ¹⁷Taugaam napamek nallunrirnarqellriamek assilriamek assiilngurmek-llu^j neryaqunak. Nerkuvet tuani ernermi nerrlerpeni tuquciquten.”

¹⁸Ataneq Agayun qanertuq, “Assinrituq angutem kiimetlerkaa; aiparkaanek piliciqua ikayurtekniaraa.” ¹⁹Tua-i Atanrem Agayutem nunamek tegutaqluni piliaqai tamalkuita ungunssit yaqulget-llu. Angutmun-llu ayauulluki paqnayugluni camek acillerkaitnek. Tuani-llu acillrinek atengluteng. ²⁰Taum angutem acirai ungunssit yaqulget-llu tamalkuita; taugaam iliitnek nalaqutenrituq angutmun ikayurkarnilriamek.

²¹Atanrem-llu Agayutem angun qavarcetaa mamtulriamek, qavallrani-llu tegulluni tulimain iliitnek, mamlluku-llu nunallra. ²²Tulimaq-llu aturluku arnamek piliuq, iluvaulluku-llu angutmun. ²³Angun qanertuq, “Nutaan wiinga ayuqengua, piliaqumalriamek enemnek kememnek-llu. Arnamek aterpagcimaciquq, angutmek tegumiimi.”^k ²⁴Man’a pitekluku angutem unitarkaugak angayuqaagni nepingavikluku-llu nuliani, kememegnegan atauciurrlutek.

²⁵Tamarmek angun nuliani-llu matangqang’e’rmek kasnguyunrituk.

Angutem Niitenritellra

3 ¹Taugaam ciissirpak usvituyartenruami ungunssini tamaitni Agayutem piliarini nunami arnaq aptaa, “Agayun-qaa qanellruuq ner’arkaunritnilutek napanek tamalkuitnek naucetaarvigmelngurnek?”

ⁱ2.13 or Cush-aq (Mesopotamia-rmiu) wall’u Sudan-armiu. ^j2.17 or nallunrillra assilriim wall’u assiilnguum, nallunrillra cam tamarmi ^k2.23 Arnaq . . . Angun; Hebrew-cetun aperyarak “arnaq” “Angun-llu” nepiik ayuqerrlugtuk.

²Arnam-llu ciissirpak kiugaa, “Neryugngaukuk napat acsaitnek naucetaarvigmeIngurnek; ³taugaam Agayun qanell-ruuq, “Napam naucetaarviim qukaanelnguun acsainek ner’arkaunritutek, agturngaunaku-llu, tuaten pikuvtek tuquyuartutek.”

⁴Ciissirpiim arnaq qanrutaa, “Tuqungaitutek. ⁵Agayun nallunrilami nerkuvtek tuaken napamek iitek uiciiingagnek, Agayucetun’ ayuqlirilutek, nallunrirluku assilria assiilnguq-llu.”^m

⁶Arnam tangrramiu napa tangssunaqluni acsai-llu neqkarnirluteng umyuarturinarqellinian-llu, acsamek tegu-lluni ner’uq; uinga-llu cali cikiani nerluni. ⁷Nerngamek egmian ellanguk, elpekluku-llu matangqacirtek. Napat-llu cuyaitnek mingqulluki patukiurlutek ellmegnek.

⁸Taum atakuani niitaak Ataneq Agayun piyuallrani naucetaarvigmi, niicamegnegu-llu iirlutek napat akuliitnun. ⁹Tua-llu Atanrem Agayutem qayagauraa angun apluku, “Nancit?”

¹⁰Kiugaa, “Niicamken naucetaarvigmi alinglua iirtua matangqalliniama.”

¹¹Agayutem qanrutaa, “Kia matangqaniaten? Inerquuteklemnek-qaa napam acsainek ner’uten?”

¹²Angutem kiugaa, “Arnam taitellerpet cikianga nerell-ruunga.”

¹³Tua-llu Atanrem Agayutem arnaq aptaa, “Ciin waten pisit?” Arnam kiugaa, “Ciissirpiim iqluurlua ukvercanga nerua.”

Agayutem Anucimirqecetaarutkani Qanrutkaa

¹⁴Atanrem-llu Agayutem qanrutaa ciissirpak, “Aniqlaa-maciquten waten pillruavet; ungungssini tamalkuitni elpet kiivet aniqlaan aturciqan: Wak’nirnek ayagluten aurrluten taugaam pektelarciquten, urr’armek-llu neqengqerciquten unguvarpet taktaciatun. ¹⁵Ingluksaguceciiqamtek elpet arnaq-llu, kinguverpetegnun eq’ukutellertek kinguvararkauluni;

¹3.5 or Agayun: wall’u agayutet
llu: nallunrirluku ca tamalkuan.

3.13 2 Co 11.3; 1 Ti 2.14

^m3.5 or nallunrirluku assilria assiilnguq-

arnam kinguvran qamiqun qiurqeciqa, elpet-llu kitngiakun⁸ kegcian.” ¹⁶Tuamta-llu arnaq qanrutaa, “Nangteqluten qing-alarciquten irniaqluten-llu. Tuaten ping’e’rpet uin aglumake-larcian, elliin-llu atanirturciqaaten.”

¹⁷Angutmun-llu qanertuq, “Maligtaquavgu nulian ner-luten-llu acsamek neresqenritlemnek, waten piavet nuna aniqlaamaarkauguq. Cakviurluten nunam naugillrinek nerangnaq’larciquen unguvarpet taktaciatun. ¹⁸Naugiciquq caarrlugnek cukilananek-llu, nerlararkauguten-llu yuilqum naunrainek. ¹⁹Cakviurluten kiiryugluten-llu caliaqeciqaan nuna naugivkangnaqluku neqkarpenek uterrnatkarpenun nunamun. Nunamek piliaqumallruavet nunamun uterci-iquen.”

²⁰Adam-aam-llu^o nuliani aciraa Eve-amek,^p aanakngatgu yuut tamarmeng. ²¹Atanrem-llu Agayutem Adam-aankuk Eve-aq-llu aturarkiurak ungungssit amiitnek, at’elluki-llu.

Adam-aankuk Eve-aq-llu Ayagcecimauk Naucetaarvigmek

²²Tua-llu Ataneq Agayun qanertuq, “Angun wangkucice-tun ayuqliriuq, nallunrirluku assiilnguq assilria-llu.^q Aarnar-quq cali tegulluni nernayukluni unguvanarqelriim napam acsainek, unguvaarkaurcugngaluni akwarpak.” ²³Tua-i Atanrem Agayutem anevkaraa naucetaarvigmek Eden-aamek nuna aulukesqelluku. ²⁴Calaralirneranun-llu naucetaarvim elkarciuq cherubim-agnek,^r ekualriamek-llu nuussirpagmek, calligtaalriamek, ullagciigatevkarluku unguvanarqelria napa.

⁸3.15 or ellaita wall’u elliin.

^o3.20 Adam-aq: or una ateq nalqigutengqertuq “yuulriit” ^por Eve-aq una ateq nepengqertuq ayuqerrlugluku Hebrew-cetun aperyaraq “unguvalria” yugnek pimalria ukuni kalikarni. ^qor nallunrirluku assilria assiilnguq-llu; nallunrirluku ca tamalkuan. ^ror unguvangqellriit piliaqumalriit.

3.15 Rev 12.17 3.17-18 He 6.8 3.22 Rev 22.14

USA
Eskimo: Yupik, Central
Gn
1996
Shimanek
BSUSA
New York, NY
United States
B211287

Yupik Genesis
(New Orthography)

Copyright © American Bible Society, 1996

Printed in the United States of America
Portion Yupik 570-105065
ABS-10/96-2,000—JS-1

SI 96-54-2,000-105065